

## Message Text

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 01 MEXICO 11386 040319Z

54

ACTION ARA-10

INFO OCT-01 ISO-00 L-03 SSO-00 OPR-02 SS-15 SP-02 SCA-01

/034 W

----- 114615

O 040150Z SEP 76 ZFF 4

FM AMEMBASSY MEXICO

TO SECSTATE WASHDC IMMEDIATE 7202

LIMITED OFFICIAL USE MEXICO 11386

E.O. 11652: N/A

TAGS: PFOR, MX

SUBJ: PROPOSAL ON TRANSFER OF SANCTIONS

1. AT COB TODAY, SEPTEMBER 3, DCM RECEIVED FOLLOWING MEMORANDU DATED AUGUST 31, 1976, FROM FOREIGN MINISTRY LEGAL ADVISE, AMB. ROSENZWEIG-DIAZ; IN REPLY TO OUR AID-MEMORIE ON THIS SUBJECT (BASED ON STATE 157930):

2. BEGIN TEXT: EN EL AID-EMOIRE DE LA EMBAJADA DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA FECHADO EL 29 DE JUNIO ULTIMO SEFORUMLAN ALGUNOS PREGUNTAS CON RELACION A LA PROPUESTA HECH POR EL SECRETARIO DE RELACIONES EXTERIORES DE "EXPLORAR LA POSIBILIDAD DE HALLAR PROCEDIMIENTOS QUE FACILITEN EL INTER-CAMBIO ENTRE NUESTROS DOS PAISES DE CIERTAS CATEGORIAS DE RECLUSOS".

3. A FIN DE CONTESTARLAS, EN CONVENIENTE DESTACAR EN PRIMER LUGAR QUE, EN OPINION DEL GOBIERNO DE MEXICO, UN POSIBLE ACUERDO INTERNACIONAL SOBRE ESA MATERIA TENDRIA NECESARIAMENTE QUE APOYARSE EN EL PRINCIPIO DE LA REHABILITACION SOCIAL DEL DELINCUENTE. SE CONSIDERA, EN EFECTO, QUE LA EJECUCION DE UNA SENTENCIA PENAL EN PAIS DISTINTO DE AQUEL EN QUE SE PROPONUNCI LA SENTENCIA ENCUENTRA SU JUSTIFICACION EN EL PROPOSITO DE MEJORAR LAS POSIBILIDADES DE READAPTACION DEL REO AL MEDIO SOCIAL.

4. PARTIENDO DE ESTE PUNTO DE VISTA, EL CONVENIO SE  
LIMITED OFFICIAL USE

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 02 MEXICO 11386 040319Z

APLICARIA UNICAMENTE A LOS NACIONALES DE CUALQUIERA DE

LOS DOS ESTADOS QUE TENGAN SU RESIDENCIA HABITUAL EN SU PAIS DE ORIGEN. PARECERIA, POR OTRA PARTE, RAZONABLE EXCLUIR A LOS DELINCUENTES CONDENADOS A PENAS DE PRISON MJY CORTAS.

5. NO SE ENCUENTRA, EN PRINCIPIO, RAZON ALGUNA PARA LIMITAR LA APLICACION DEL CONVENIO A DETERMINADOS DELITOS. HAY QUE MATIZAR, SIN EMBARGO, LA AFIRMACION ANTERIOR CON LAS SIGUIENTES OBSERVACIONES: EN PRIMER LUGAR, EL PRINCIPIO DE LA DOBLE CRIMINACION, BIEN CONOCIDO EN MATERIA DE EXTRADICION, TENDRIA, QUE RESPECRRASE TAMBIEN EN UN CONVENIO COMO EL QUE SE CONTEMPLA. EN SEGUNDO LUGAR, HAY CIERTOS ACTOS PENADOS POR LA LEY QUE NO RUENEN LAS CARACTERISTICAS NECESARIAS PARA JUSTIFICA O EXPLICAR LA ASISTENCIA INTERNACIONAL EN LA EJECUCION DE SENTENCIAS (DELITOS POLITICOS O PURAMENTE MILITARES, VIOLACIONES A LAS LEYES DE MIGRACION). FINALMENTE, HABRIA QUE EXAMINAR SI EL CONVENIO SOLO COMPRENDERIA LOS DELITOS DEL FUERO FEDERAL O SI TAMBIEN PODRIAN INCLUIRSE LOS DEL ORDEN COMUN.

6. CORRESPONDERIA AL ESTADO EN QUE SE DICTO LA SENTENCIA, JUZGANDO SOBRE LAS CIRCUNSTANCIAS PERSONALES DEL ACUSADO Y SUS POSIBILIDADES DE READAPTACION, PEDIR AL OTRO QUE SE HAGA CARGO DE LA EJECUCION DE LA SENTENCIA DE PRIVACION DE LA LIBERTAD. EL ESTADO REQUERIDO PODRIA, EN DETERMINADAS CIRCUNSTANCIAS, REHUSARSE A OBSEQUIAR EL PEDIDO.

7. NO PARECE POSIBLE QUE EL TRASLADO DEL PRISIONERO PUEDA REALIZARSE ANTES DE QUE LA SENTENCIA TENGA FUERZA DE COSA JUZGADA. ENTRE OTRAS CONSIDERACIONES, HAY QUE TENER EN CUENTA QUE UNA MEDIDA DE ESA NATURALEZA PODRIA PERJUDICAR SERIAMENTE LAS POSIBILIDADES DE DEFENSA DEL ACUSADO.

8. EN CUANTO A LA HIPOTESIS DE UNA PENA CONOCIDA EN UN PAIS PERO DESCONOCIDA EN EL OTRO, COMO LA SENTENCIA INDETERMINADA, PUEDEN EXPLORARSE DOS CAMINOS: A) EXCLUIR ESOS CASOS DE LA APLICACION DEL CONVENIO O B) PREVER LA LIMITED OFFICIAL USE

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 03 MEXICO 11386 040319Z

SUBSTITUCION DE ESA PENA POR OTRA EQUIVALENT QUE ESTE PERMITIDA POR LA LEGISLACION DEL PAIS EN QUE VAYA A EJECUTARSE LA SENTENCIA.

9. LA LEY DEL ESTADO REQUERIDO SERIA LA QUE REGIRIA LA EJECUCION DE LA PENA. EN CONSECUENCIA, LA LIBERTAD PREPARATORIA DEL DELINCUENTE SE CONCEDERIA EN LOS CASOS Y BAJO LAS CONDICIONES QUE DICHA LEY FIJE.

10. EN CUANTO AL CONSENTIMIENTO DEL REO, NO PARECE QUE DEBA SER UN REQUISITO. INDUBALLEMENTE, COMO EL TRASLADO A UN ESTABLECIMIENTO PENAL DE SU PAIS DE ORIGEN ES UNA MEDIDA ENCAMINADA A FACILITAR SU READAPTACION SOCIAL, LA AUTORIDAD COMPETENTE DEBERA TENER EN CUENTA TODAS LAS CIRCUNSTANCIAS PERSONALES DEL DELINCUENTE, INCLUYENDO SU ACTITUD RESPECTO DEL EVENTUAL TRASLADO.

11. CONTESTADAS EN LA FORMA EN QUE HA QUEDADO EXPUESTA LAS SEIS PREGUNTAS CONTENIDAS EN EL AIDE-MEMOIRE DE LA EMBAJADA, LA SECRETARIA DESEA ANADIR UNA CONSIDERATION FINAL. PARA DAR VALIDEZ EN MEXICO A UNA SENTENCIA PENAL EXTRANJERA, SE CONSIDERA INDISPENSABLE ESTABLECER EN EL CODIGO FEDERAL DE PROCEDIMIENTOS PENALES UN PROCEDIMIENTO MEDIANTE EL CUAL TODA DEMANDA DE EJECUCION DE UNA SENTENCIA PENAL SEA PRESENTADA ANTE EL JUEZ, AL CUAL CORRESPONDERA EXAMINARLA Y DARLE, EN CASO DE ENCONTRARLA PROCEDENTE, EL EXEQUATUR. END TEXT.

JOVA

LIMITED OFFICIAL USE

NNN

## Message Attributes

**Automatic Decaptioning:** X  
**Capture Date:** 01 JAN 1994  
**Channel Indicators:** n/a  
**Current Classification:** UNCLASSIFIED  
**Concepts:** DIPLOMATIC NOTES, SANCTIONS  
**Control Number:** n/a  
**Copy:** SINGLE  
**Draft Date:** 04 SEP 1976  
**Decaption Date:** 01 JAN 1960  
**Decaption Note:**  
**Disposition Action:** RELEASED  
**Disposition Approved on Date:**  
**Disposition Authority:** blochd0  
**Disposition Case Number:** n/a  
**Disposition Comment:** 25 YEAR REVIEW  
**Disposition Date:** 28 MAY 2004  
**Disposition Event:**  
**Disposition History:** n/a  
**Disposition Reason:**  
**Disposition Remarks:**  
**Document Number:** 1976MEXICO11386  
**Document Source:** CORE  
**Document Unique ID:** 00  
**Drafter:** n/a  
**Enclosure:** n/a  
**Executive Order:** N/A  
**Errors:** N/A  
**Film Number:** D760335-1182  
**From:** MEXICO  
**Handling Restrictions:** n/a  
**Image Path:**  
**ISecure:** 1  
**Legacy Key:** link1976/newtext/t19760990/aaaaczfb.tel  
**Line Count:** 135  
**Locator:** TEXT ON-LINE, ON MICROFILM  
**Office:** ACTION ARA  
**Original Classification:** LIMITED OFFICIAL USE  
**Original Handling Restrictions:** n/a  
**Original Previous Classification:** n/a  
**Original Previous Handling Restrictions:** n/a  
**Page Count:** 3  
**Previous Channel Indicators:** n/a  
**Previous Classification:** LIMITED OFFICIAL USE  
**Previous Handling Restrictions:** n/a  
**Reference:** n/a  
**Review Action:** RELEASED, APPROVED  
**Review Authority:** blochd0  
**Review Comment:** n/a  
**Review Content Flags:**  
**Review Date:** 18 MAR 2004  
**Review Event:**  
**Review Exemptions:** n/a  
**Review History:** RELEASED <18 MAR 2004 by GarlanWA>; APPROVED <02 NOV 2004 by blochd0>  
**Review Markings:**

Margaret P. Grafeld  
Declassified/Released  
US Department of State  
EO Systematic Review  
04 MAY 2006

**Review Media Identifier:**  
**Review Referrals:** n/a  
**Review Release Date:** n/a  
**Review Release Event:** n/a  
**Review Transfer Date:**  
**Review Withdrawn Fields:** n/a  
**Secure:** OPEN  
**Status:** NATIVE  
**Subject:** PROPOSAL ON TRANSFER OF SANCTIONS  
**TAGS:** PFOR, MX  
**To:** STATE  
**Type:** TE  
**Markings:** Margaret P. Grafeld Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 04 MAY 2006